

9 au 26 juin

Festa major de Perpinyà

23 juin

Saint-Jean Sant Joan



PERPIGNAN

mairie-perpignan.fr



04 68 66 30 30

www.perpignantourisme.com

La Sant Joan une fête de la fraternité et du partage.
Un grand spectacle pour une nuit magique à Perpignan dès 21 h 00
La Sant Joan una festa de la fraternitat i del compartir.
Un gran espectacle per a una nit màgica a Perpinyà des de les 21 h 00

Le soir du 23 juin, la flamme du Canigou donne naissance à des centaines de feux qui réchauffent le cœur de milliers de gens. Cette tradition à vivre ensemble, symbole de la fraternité qui existe depuis toujours entre pays catalans, donne lieu à un moment fort, populaire, spectaculaire.

DU 9 AU 26 JUIN 2010

Une pléiade de festivités pour la Festa major.
Una plèiade de d'animacions per la Festa major.

MARDI 9 JUIN

21 h 00 - Théâtre municipal

RÉCITAL DE PIANO

Ce récital sera organisé en préambule du festival de Perelada, avec Katia Michel au piano et en collaboration avec la **fundació Castell de Perelada**.

VENDREDI 18 JUIN

21 h 00 - Place de la République

3^e FESTIVAL D'ESBARTS

Avec la participation du **Foment de la Sardana - Esbart dels Reis de Mallorca**, **Grup Joventut**, **Compagnie Maribel** et **Escola de Música i Danses de Mallorca**.



• 11 h 00 - Place Gambetta

11^e APLEC DE SARDANES

Début des festivités.

• 14 h 00 - Allées Maillol

11^e APLEC DE SARDANES (suite)

Avec la participation des *cobles* **Mil.lenària**, *cobla* officielle de la Ville de Perpignan, **Tres Vents** et **Germanor**.

• 18 h 00 - Allées Maillol

8^a DIADA CASTELLERA



SAMEDI 19 JUIN

• 10 h 00 - Place de la Victoire

7^a TROBADA GEGANTERA

Rassemblement des dix *colles* de gegants, place de la Victoire, avant le défilé prévu dans les rues du centre-ville. Baptême des gegants du **Grup Joventut**.



LUNDI 21 JUIN • DILLUNS 21 DE JUNY

20 h 00 - Centre-ville

**FÊTE DE LA MUSIQUE
FESTA DE LA MÚSICA**

Profitez d'une balade musicale en toute liberté dans le centre-ville. Dès 20 h 00, les places et rues résonnent des nouveaux talents du terroir musical roussillonnais, plus de 70 groupes. Pour le premier jour de l'été, découvrez le cru 2010 ! Pour les plus grandes places : Catalogne, une scène chansons françaises, rock et reggae en partenariat avec la Fnac ; Victoire, une ambiance rock, rumba salsa ; Gambetta, rock français ; République une scène electro rock... et bien d'autres encore à découvrir !

A partir de les 20 h 00, al centre ciutat : tal com a tota França, la vila viurà al ritme dels acords de totes influències. Serà l'ocasió de descobrir la riquesa del terrer musical rossellonès.

Plus d'informations au 04 68 62 38 57.

LUNDI 21 JUIN

10 h 00 - Casa Pairal, Castillet **GRATUIT**

**ATELIER DE CONFECTION
DES BOUQUETS
DE LA SAINT-JEAN
CONFECCIÓ DEL RAMELLET**

El ramellet : bouquet traditionnel d'herbes de la Saint-Jean, confectionné avec l'immortelle, l'orpin, le noyer et le millepertuis.

Guarnit amb la sempreviva, el mort-i-viu, la fulla de noguer i el pericó groc.



Prélude aux feux de la Saint-Jean
Preludi als focs de Sant Joan

SAMEDI 19 ET DIMANCHE 20 JUIN • 19 I 20 DE JUNY

Trobada al Canigó, acheminement des fagots au sommet du Canigou.

Trasllat dels feixos de llenya al cim del Canigó.

LUNDI 21 JUIN À PARTIR DE 10 H 00 • 21 DE JUNY

À la Casa Pairal (Castillet), prise de la flamme par les relayeurs de Provence.

Recuperació de la flama pels rellevistes de Provença.

MARDI 22 JUIN À 10 H 00 • 22 DE JUNY

À la Casa Pairal (Castillet), cérémonie et remise de la flamme aux montagnards qui la monte au Canigou.

Cerimònia de la flama.



22 JUIN À MINUIT • 22 DE JUNY À MITJANIT.

Au sommet du Canigou, régénération de la flamme.

Al cim del Canigó, regeneració de la flama.

MERCREDI 23 JUIN

À partir de 21 h 00 - Autour du Castillet

**CÉLÉBRATION DES FEUX
DE LA SAINT-JEAN
CELEBRACIÓ DELS FOCs
DE SANT JOAN**

Animations, concert et grand spectacle.

Al voltant del Castillet.

MERCREDI 23 JUIN • 23 DE JUNY

Autour du Castillet • Al voltant del Castellet

CÉLÉBRATION DES FEUX DE LA SAINT-JEAN

CELEBRACIÓ DELS FOCES DE SANT JOAN

14 h 00

Au Castillet, place de Verdun

Départ de la flamme vers les villages du département et de la Catalogne-Sud.

Sortida de la flama del Castellet cap als pobles del departament i de la Catalunya Sud.

17 h 00 à 19 h 00

Au Castillet, place de Verdun

Les Cantarelles de Sant Andreu interprètent des chants traditionnels catalans.

Al Castellet, les Cantarelles de Sant Andreu interpreten cants tradicionals catalans

18 h 30 à 19 h 30

Au Castillet, place de Verdun

Arrivée de la flamme du Canigou

portée par le Spiridon catalan et les Dragons catalans. Retransmission en direct du Canigou, flash avec les coureurs des cimes.

Al Castellet, arribada de la flama del Canigó portada per l'Spiridon català. Retransmissió en directe des del Canigó, flaix amb els corredors dels cims.

21 h 00

• Place Gambetta

Retrouvez, Jordi Barre et le Fanal de Sant Vicens.

Concert de chansons catalanes.

Plaça Gambetta, concert amb Jordi Barre i el Fanal de Sant Vicens, cançons catalanes.

• Autour du Castillet

Les gegants, le groupe de grallers Toutazimut, cantade d'havaneres avec le groupe Les Veus de l'Estany et les Castelliers Angelets del Vallespir.

Al voltant del Castellet, els gegants, el grup de grallers Toutazimut, cantada d'havaneres amb el grup Les Veus de l'Estany, els Castelliers Angelets del Vallespir.

• Autour des quais de la basse

Animation musicale avec Les Salanc'Aires.

Arran dels voralis de la bassa, animació musical amb Els Salanc'Aires.

À partir de 22 h 00, podium place de la Victoire

Grand spectacle.

Le gala de danses folkloriques avec le groupe Foment de la Sardana, la cérémonie traditionnelle du partage du pain (offert par le boulanger Houillons) avec les moutons du berger du Canigou (Vincent Grosfort), le cortège de la flamme, les étendards, fanions portés par les veilleurs du Canigou, la cavalerie des écuries Saint-Jacques, les scouts de France et les jeunes joueurs de l'USAP.

Juste avant le feu d'artifice, l'ascension du Castillet par l'entente Spéléo et les illuminations féeriques des quais de la Basse puis l'embrasement de la flamme devant le Castillet.

Plaça de la Victòria, gala folklòrica amb el grup Foment de la Sardana, cerimònia tradicional del repartiment del pa (ofert pel former Houillons) amb els pastors del Canigó Seguici de la flama, senyeres i banderetes amb els corredors de Perpinyà, cavalleria de Sant Jaume i les Escoltes de França. Ascensió del Castellet a càrrec de l'entente Spéléo Els voralis de la Bassa es vesteixen d'il·luminacions encantadores mentre s'encén la flama davant del Castellet.

23 h 00 au Castillet

Spectacle pyrotechnique.

Son, lumière et projections d'images vidéos.

Espectacle pirotècnic, so i llum.

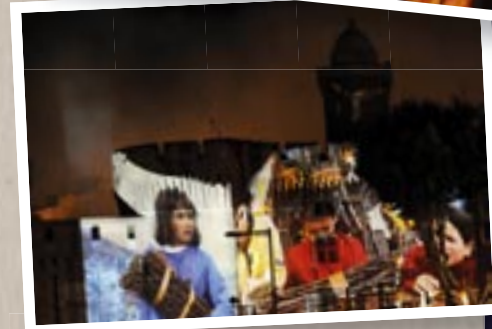
23 h 30

Feux de joie et sardane finale de la fraternité (germanor).

Focs d'alegria, sardana de germanor final.

Soirée conçue et organisée par l'équipe d'animation du Cercle des Jeunes de Perpignan et par l'Office de Tourisme** de la Ville de Perpignan.**

*Nit realitzada i organitzada per l'equip d'animació del Cercle de Perpinyà, per l'Oficina de Turisme**** de la Vila de Perpinyà.*





JEUDI 24 JUIN
9 h 00 - Castillet

**DIADA DE SANT JOAN
DISTRIBUCIÓ DE RAMELLETS**

Distribution des ramellets à la Casa Pairal, au Castillet.

El dijous 24 de juny, distribució tradicional dels *ramellets* sant joanenc.

VENDREDI 25 JUIN

21 h 00

Place de la République

**12^a MOSTRA
D'HAVANERES**

Avec la participation des groupes Llotja de Mar, Les Veus de l'Estany, Els Mariners del Canigó, Blau Mediterrà et Mar Endins.

SAMEDI 26 JUIN

• 16 h 00

Place de la République

**9^a TROBADA
DE FALCONS**

• 21 h 00

Place de la République

**5^e CONCERT
DE CORALS
DE LA FEDERACIÓ
DE CORS DE CLAVÉ.**



INFORMATIONS • INFORMACIONS

INSTITUT FONT NOVA

Hôtel Pams • 18 rue Émile Zola • Tél. 04 68 62 38 82

Office de Tourisme**** de la Ville de Perpignan

Palais des congrès Georges Pompidou

Place Armand Lanoux

B.P. 40215 • 66002 Perpignan

Tél. +33 (0)4 68 66 30 30 • Fax : +33 (0)4 68 66 30 26

www.perpignantourisme.com

contact-office@perpignan.fr

PERPIGNAN
Mairie de Perpignan

LE
Mairie de Perpignan
Office de Tourisme



Qualité
Label de Tourisme



INSTITUT
FONT NOVA